

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przepasz jak mężczyzna swoje biodra. Będę cię pytał, a ty Mnie pouczysz!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przepasz jak mężczyzna swe biodra. Będę ci zadawał pytania, a ty Mnie pouczysz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przepasz teraz swe biodra jak mężczyzna: będę cię pytał, a ty mnie pouczysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spojrzyjże na każdego hardego a skróć go, a zetrzyj niepobożnych na miejscu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wejźrzy na wszystkie pyszne a zelży je i zetrzy niebożnika na miejscu ich;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przepasz biodra jak mocarz! Będę cię pytał - pouczysz Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nuże, przepasz swoje biodra jak mąż; będę ciebie pytał, a ty mnie poucz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przepasz biodra jak mężczyzna, będę cię pytał, a ty Mi wyjaśnisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Przepasz biodra jak mężczyzna, będę cię pytał, a ty Mnie pouczysz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przepasz no biodra, jak mąż dzielny, będę cię pytał, a ty mi zdasz sprawę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, але підпережи як муж твої бедра: Раз ти заговорив, а Я запитаю тебе, ти ж Мені відповіси.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jako mąż przepasz swe biodra, a Ja się ciebie zapytam, abyś Mi zdał sprawę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Proszę, przepasz swe lędźwie jak krzepki mężczyzna; ja będę cię pytał, a ty mnie poucz.